

Каримов Мамуржон Абдулхаевич, Докторант
Наманганского Государственного Университета,
Наманган, Узбекистан

РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО- ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация. В статье рассматривается эффективность использования электронных словарей в развитии профессионально-языковой компетенции на занятиях по русскому языку у студентов национальных групп технических вузов. Развитие профессионально-языковой компетенции способствует профессиональному и всестороннему развитию личности и конкурентоспособности на рынке труда. Использование электронных словарей в процессе занятий существенно упрощает работу с профессиональными терминами и новыми словами.

Ключевые слова: эффективность, профессионально - языковая компетенция, двуязычные электронные словари, формирование, развитие, профессиональные термины, технический перевод, доступ, традиционный, квалификация

Введение. В современном мире в условиях развитой информационной технологий качество образования является одним из важнейших факторов социально-культурного развития страны. Именно поэтому в проектах «Стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2022-2026 годах» уделяется особое внимание на «продолжение курса дальнейшего совершенствования высшего образования, повышения интеллектуальной культуры, подготовки высококвалифицированных кадров, владеющих иностранными языками». [1]

Проблемы совершенствования конкурентоспособности кадров технических вузов страны на национальном и международном уровне вошли в Концепцию развития науки до 2030 года.

Укрепление социально-культурных, торгово-экономических связей между странами СНГ, активизация СМИ, вход республики в ряд международных и межгосударственных организаций, повышения рейтинга в международных отношениях способствуют повышению статуса русского языка как средства общения. В этой связи актуализируются требования к повышению уровня языковой подготовки студентов национальных групп технических вузов.

В настоящее время цели и задачи высшего образования тесно связаны с новыми информационными технологиями. Не является исключением русский язык для изучения, которого широко применяются различные мультимедийные технологии. Проблема формирования языковой и переводческой компетенции студентов нефилологических специальностей национальных групп является особенно актуальной на сегодняшний день. Формирование профессионально-языковой компетенции способствует профессиональному и всестороннему развитию личности. В преподавании русского языка в национальных группах одной из главных задач является обучение устной и письменной речи, а также пониманию и толкованию профессиональных терминов. У обучающихся русскому языку в этих группах возникают трудности в фонетическом, грамматическом и лексическом плане. В помощь для облегчения этих трудностей придут двуязычные и толковые электронные словари. [1, 2, 4]

Основная часть. Развитие профессионально-языковой компетенции у студентов национальных групп технических вузов на занятиях по русскому языку связано с огромным количеством трудностей, как например: специфические трудности языка, присущие



русскому языку, недостаточное количество словарного запаса студентов, уровень знания языка студентов и так далее. У студентов возникают различного рода сложности, связанные с переводом специальной лексики, то есть техническим переводом. Практика показывает, что обучающиеся относятся с энтузиазмом к использованию различных информационных технологий на занятиях по русскому языку. Одной из востребованных форм работ при обучении русскому языку является работа со словарными и справочными материалами. [2, 4, 5] Использование электронных средств обучения, а именно электронных словарей в процессе занятий и при выполнении самостоятельных работ, способствует повышению умения использовать различные источники информации, помогает в переводе и толковании значения слов и профессиональных терминов, а также формирует квалификационные возможности будущих специалистов.

С развитием компьютерных технологий в лексикографии появилась новая отрасль – электронная лексикография, занимающаяся созданием электронных словарей. Пользоваться таким словарём можно с помощью компьютера, загружая его как обычное программное приложение или загружать данное приложение в телефоны, различные гаджеты. Электронный словарь представляет собой универсальное и удобное средство представления различной информации. Он позволяет отобразить варианты перевода искомой единицы, слова или фразы, сразу в нескольких областях, что существенно упрощает поиск, поскольку не приходится использовать несколько словарей, как в случае с бумажными. Использование электронных словарей вместо бумажных существенно упрощает работу с текстом. Электронные словари обладают рядом существенных преимуществ по сравнению с «бумажными» словарями. К числу положительных сторон применения электронных словарей можно отнести экономию времени. С помощью таких словарей достигается большая скорость при поиске слов по сравнению с традиционным словарём. Следующим фактором, говорящим в пользу электронных словарей, является мобильность их использования, то есть возможность иметь такой словарь всегда под рукой и применять его на занятии и в дороге. За экономичность электронного словаря можно принять отсутствие необходимости носить с собой дополнительные громоздкие предметы. Достоинствами электронных словарей являются также их долговечность при использовании, они не рвутся, не изнашиваются. [2, 3, 6] И кроме того у студентов есть склонность к применению электронной техники и сформированы навыки извлечения информации с электронных носителей. Многие электронные словари имеют функцию озвучивания слова, что позволяет обучающимся быстрее понять, как правильно произносить то или иное слово. На сегодняшний день появилось огромное количество различных двуязычных электронных словарей, которые находятся в широком доступе. Также в настоящее время появляется большое количество электронных вариантов традиционных словарей. Такие же электронные версии печатных словарей есть и для мобильных устройств. Появление такого количества электронных словарей и других компьютерно-обучающих программ не может не повлиять на методику проведения занятий и работу преподавателя. Основная задача преподавателя заключается в том, чтобы научить обучающегося пользоваться надежными и проверенными источниками. В настоящее время обучающиеся не испытывают трудностей в работе с электронной техникой и имеют широкий доступ к различным электронным словарям. Несомненно, есть много полезного в использовании электронных словарей на занятиях по русскому языку. Это не только упрощает поиск нужных лексических единиц, но также углубляет и разнообразит обучение русскому языку. Традиционные словари не могут дать все варианты употребления слова или выражения в языке. Кроме того, они довольно быстро устаревают, так как язык постоянно развивается. По мнению О.С. Рублёвой, преимущество электронных словарей состоит: в большом объеме словника; скорости и удобстве поиска



информации; обладании слова звуковой графической иллюстрацией; возможности обновления и расширения сведений о слове; возможности свободного заказа структуры статьи путем поиска; возможности открытия всесторонних значений слова; интерактивности (возможность обсуждать словарную статью и быть её автором); выходе к гипертексту посредством иных ссылок. [4]

Следует отметить, что в процессе обучения русскому языку в национальных группах электронные словари выполняют ряд задач, направленных на совершенствование и оптимизацию изучения русского языка, придавая учебному процессу следующие характеристики: скорость, оперативность, точность, мобильность, доступность (массовость), актуальность, гибкость. Однако можно обозначить и ряд существенных отрицательных моментов при пользовании электронными словарями и переводчиками. Системы автоматического перевода постоянно совершенствуются, но не всегда обеспечивают качественный и адекватный перевод. Задача преподавателя объяснить обучающимся, что системы автоматического перевода могут выдавать результат разного качества и степени надежности. [4, 5, 6] Кроме того, преподаватель может разрешить обучающимся использовать такие системы при выполнении заданий, чтобы показать особенности, преимущества и недостатки работы с системами автоматического перевода. Недопустимо использование электронных переводчиков на экзаменах, зачетах, контрольных работах, так как вместо собственных знаний обучающийся демонстрирует более или менее успешный перевод, выполненный компьютером. Возможность получать при помощи электронного словаря готовый перевод текста в учебных целях скорее можно отнести к негативным факторам. В данном случае облегчение труда означает исключение необходимости выполнения набора обязательных мыслительных операций по технике перевода и, следовательно, процесс переводческой деятельности просто заменяется готовым продуктом. Электронный перевод сегодня не совершенен в такой степени, чтобы дать безукоризненно точный перевод. Неточности и ошибки ведут при этом к искажению смысла. [1, 4, 5]

Заключение. Таким образом, обеспечение качественной подготовки студентов к профессиональной деятельности и межнациональному общению зависит от усвоенных ими знаний и приобретённых умений и навыков по коммуникативной компетентности, что позволяет им успешно адаптироваться в различных условиях жизни и конкурировать на рынке труда.

Можно сделать вывод о том, что для достижения такой сложной цели как формирование и развитие профессионально-языковой компетенции студентов технических вузов, важно использовать все имеющиеся средства; и традиционные (книжные); и электронные, Но электронные словари представляют собой универсальное и удобное средство представления различной информации. Они позволяют отобразить варианты перевода искомой единицы, слова или фразы, сразу в нескольких областях, что существенно упрощает поиск, поскольку не приходится использовать несколько словарей, как в случае с бумажными и грамотное использование их поможет и преподавателям, и обучающимся в решении поставленных перед ними задачи более эффективно. Сегодня мы можем с уверенностью говорить о том, что использование ИКТ и ЭСО в процессе обучения русскому языку даёт педагогам возможность осуществить обратную связь, что позволяет обеспечить интерактивный диалог, создаёт условия для максимального учёта индивидуальных образовательных возможностей и потребностей студентов, широкого выбора содержания, форм, темпов и уровня подготовки, раскрытия творческого потенциала каждого студента. [1, 2, 6]



Список литературы:

1. Указ Президента Республики Узбекистан, от 29.10.2020 г. № УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года»
2. Указ Президента Республики Узбекистан от 28 января 2022 года № УП-60 «О стратегии развития нового Узбекистана на 2022-2026 годы.
3. Каримов М.А. Роль электронных словарей в формировании языковой компетенции студентов национальных групп технических вузов в обучении русскому языку. Журнал «Научный Вестник» Наманганского Государственного Университета 2023 г. №1
4. Каримов М.А. Электронные словари в формировании профессионально-языковой компетенции студентов технических вузов в преподавании русского языка. Статья. Международная научно-практическая конференция: «Инновации, интеграция и новые технологии в системе образования». Наманган 2022 г
5. Гринштейн Э.М. Доклад «Преимущества электронных словарей». Международный научно-практический форум «Языки. Культуры. Перевод» МГУ. Москва 2014 г.
6. Нуртаева Д. Н. Компьютерные словари – источник знаний. http://new.referat.ru/bank-znaniy/referat_view?oid=24373
7. Рублева О.С. Слово в электронном словаре. <http://university.tversu.ru/aspirants/abstracts/docsNew/212.263.03/10.02.19/08-02-2010-1.doc>
8. Савина А.В., Типикина Т.А. Статья «Что внутри электронного словаря?». Журнал «Наука и жизнь»
9. Спирина М.В. Комбинаторика использования традиционных книжных и электронных словарей в практике преподавания иностранного языка в техническом вузе. Филология и лингвистика в современном обществе: матер. II междунар. науч. конф. (г. Москва, февраль 2014 г.).
10. Абдуллахатов Рустам Шахраниевич. Технология формирования основ переводческой компетенции у студентов неязыкового вуза с использованием открытых электронных ресурсов (на базе дисциплины «Иностранный язык»). Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук. Тамбов, 2017 г. 23стр.
11. Архипова Е. И. Формирование иноязычного лексикона специалиста в интегративном обучении иностранному языку и общепрофессиональным дисциплинам: дис. ... канд. пед. наук. -Екатеринбург, 2007. -242 с.

